

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 33. August 2020

PORTUGUESE INITIATIVES

ANNOUNCEMENTS

Curso de Especialização em Interpretação de Conferência, 14 de setembro de 2020 a 15 de junho 2021, Universidade de Porto.

CALLS FOR PAPERS

Conference: 10º Congresso Internacional da AIETI 2021

A Universidade do Minho, através do seu Instituto de Letras e Ciências Humanas (ILCH) e do Centro de Estudos Humanísticos (CEHUM), organizará o 10º Congresso Internacional da Associação Ibérica de Estudos de Tradução e Interpretação (AIETI), que decorrerá nos dias **17, 18 e 19 de junho de 2021**, no Campus de Gualtar da UMinho (Braga). Submissão de comunicações: 30 de novembro de 2020.

Inscrição - Early Bird: até 15 de março de 2021.

Special Issue: *Dedalus*: No. 26 (1st Quarter of 2022): *Coleccionadores de Mundos: tradutores, história e ficção*. Deadline for article proposals: **15 September 2020**. Suggestions of themes can be found in call for papers: <http://aplc.org.pt/index.php/revista-dedalus>.

Panel: Indirect Translation and Sustainable Development (IATIS2021, Barcelona). Deadline: **15 September**. Deadline: Conveners: Hanna Pieta (Univ. Lisbon), James Hadley (Trinity College Dublin), Jan Buts (Trinity College Dublin), Laura Ivaska (Univ. Turku). The panel will be followed by a special issue of Translation Spaces 2023 (Benjamins) on the same topic.

Workshop 2: Indirect translation in translation practicum: 101 course for translator trainer. Conveners: Rita Bueno Maia (UCP), Ester Torres-Simón (Univ. Rovira i Virgili) & Hanna Pieta (Univ. Lisbon) (Registration opens in January 2021), **28 June 2021**, Barcelona, IATIS 2021.

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

International Conference: [The 22nd Annual Conference of the European Association for Machine Translation](#), Instituto Superior Técnico, Lisbon. Rescheduled to **3-5 November 2020**

International Conference: [Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues](#) at International Conference *Humanity On The Move*, Universidade do Minho, Braga. Rescheduled to **28-30 April 2021**

International Conference: [Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality](#), CETAPS – FCSH, Lisbon. Rescheduled to **24-25 June 2021**

International Conference: [1st International Audiovisual Translation Conference \(APTRD/ISCAP\)](#). Rescheduled to **2021**. Date will be announced in September.

PUBLICATIONS

New Translation: THE RELIGIOUS MANTLE by Nuno Júdice. Translated from the Portuguese by David Swartz. New York: New Meridian Arts.
<https://www.newmeridianarts.com/>

INTERNATIONAL INITIATIVES

CONFERENCES

[Workshop on the Impact of Machine Translation \(iMpacT 2020\)](#), AMTA Conference. Orlando FL, USA. **8 September 2020**.

[7th International Conference on Cognitive Research on Translation and Interpreting](#). University of Durham, UK. **18-20 September 2020**.
Contact: transcognition2020@163.com

[2nd International e-Conference on Translation. Translation, Mediation and Accessibility for Linguistic Minorities](#). **24-25 September 2020**.

[Translating Flamenco Songs](#). University of Limoges, France. **24-25 September 2020**.

[5th International Edition Translation Symposium Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes.](#)
University of Palermo, Italy. **15-16 October 2020.**

[Translation in Transition.](#) Kent State University, Kent OH, USA. **15-17 October 2020.**

[AUSIT National Conference – Business as Unusual](#)
Online 20-21 November 2020

[4th International Conference on Economic, Commercial, Financial and Institutional Translation.](#) French University of Egypt, El Shorouk City, Egypt. **7-8 December 2020.**

[Panel on Indirect Translation and Sustainable Development Goals](#)
[IATIS 2021 – The Cultural Ecology of Translation,](#) Universitat Pompeu Fabra,
Barcelona, Spain, 29 June – 2 July 2021

[Fifth International Conference on Research into the Didactics of Translation](#) at the
Universitat Autònoma de Barcelona, **8-10 July 2021.**

[Translation Studies Network of Ireland conference,](#) **October 2021** (details to follow).

[22nd FIT World Congress – A World without Barriers: The Role of Language Professionals in Building Culture, Understanding and Lasting Peace.](#) Varadero, Cuba,
2021 (details to follow).

CALLS FOR PAPERS

Journal: Special issue of Words: Political languages on Multilingualism in international organizations, Vol. 128, 2022. Deadline for abstracts: **1 September 2020**

Journal: Special issue of Magazin (Vol. 27) on Barrierefreiheit aus Übersetzungswissenschaftlicher Sicht. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

Journal: Special issue of Translatogia, Translation and Accessibility for All in the Creative Industries. Digital Spaces and Cultural Contexts. Edited by Alessandra Rizzo (University of Palermo). Deadline for submissions: **20 September 2020**

Journal: Special issue of Synergies Italie on Industries des langues France-Italie, Vol. 17, 2021. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

Journal: Special issue of Mutatis Mutandis. New research trends in specialized translation in Romance languages: Comparative, lexical, phraseological, discursive and didactic aspects. Guest editors: Giuseppe Trovato and Amparo Hurtado Albir. Deadline for abstracts: **1 October 2020**

Journal: Special issue of Parallèles (2022). Women Translators of Religious Texts. Deadline for submission: **15 November 2020**

Journal: >Critic, non-thematic issue, Vol. 2, 2021. Deadline for submissions: **15 November 2020**

Journal: In Translation, Vol. 7(1), 2020. Deadline for submissions: **November 2020**.

Journal: Special issue of Transalpina journal: Traduire – et retraduire – les classiques, Vol. 24, **2021**.

Contact: viviana.agostini-ouafi@unicaen.fr or mariella.colin@unicaen.fr

Journal: Arab World English Journal for Translation and Literary Studies, Vol. August, 2020

Journal: EntreCulturas, Vol. 11, **2021**.

Contact: entreculturas@uma.es

Journal: Special issue of Tibón: Estudios Traductológicos, In More Than One Sense: Multimodality and Meaning Construction in Translation and Interpreting, Vol. 3, **2021**.

Contact: celia.martin@ulpgc.es; gisela.marcelo@ulpgc.es

Journal: La Main de Thôt, special issue on La Traduction littéraire & SHS à la rencontre des nouvelles technologies de la traduction : enjeux, méthodes et perspectives, Vol. 9, **2021**

Journal: Palimpsestes, special issue on *Translating, Rewriting, Recreating the Middle Ages*, Vol. 36, **2022**

Contact: jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr | isabelle.genin@sorbonne-nouvelle.fr

Journal: TransLinguaTech, *general issue*, Vol. 2, **2021**

Conference: 24-26 November 2020. Professional Terminologies of Gastronomy and Oenology: Arts of the Table - Cultural and Cultural Dimensions. Limoges, France.

Deadline for abstracts: **30 August 2020**

Book: Beyond the translator's invisibility: Critical reflections and new perspectives. Editors: Peter J. Freeth & Rafael O. Treviño. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

Conference: 23-24 April 2021. Translation as Position-Taking in the Literary Field. Agents and institutions of translated literature in Italy and of Italian literature abroad (20th and 21st Century). University of Leeds, England. Deadline: **1 September 2020**

Conference: 10-11 June 2021. Translating Minorities and Conflict in Literature. Cordoba, Spain. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

Conference: 29 June – 2 July 2021. IATIS Conference 2021. Barcelona, Spain. Deadline: **15 September 2020**

Conference: 22-24 September 2021. TIC Translation, Interpreting, Culture 2: Rehumanising Translation Studies Conference. Banská Bystrica, Slovakia. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

Conference: 24-26 June 2021. Im/politeness and iMean – Pragmatics of Translation. University of Basel, Switzerland. Deadline for panel proposals: 15 June 2020. Deadline for abstracts: **1 October 2020**

Conference: 30 June- 2 July 2021. Transius Conference on Legal and Institutional Translation. University of Geneva, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 October 2020**

Conference: 26- 28 August 2021. The complexity of social-cultural emergence. Biosemiotics, Semiotics and Translation Studies. Deadline for abstracts: **1 December 2020**

Conference: 24- 25 June 2021. PaCor 2021 – Parallel Corpora: Creation and Applications. Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, Spain. Extended deadline for abstracts: **15 January 2021**

Conference: 5-7 July 2021. New Trends in Translation and Technology (NeTTT). Rhodes Island, Greece. Deadline for abstracts: **22 January 2021**

Conference: 16-17 September 2021. 2nd UMAQ Conference on Understanding Quality in Media Accessibility and Audiovisual Translation. University of Vigo, Spain. Deadline for abstracts: **15 March 2021**

Conference: 19-20 November 2021. APTIS 2020 Evolving Profiles: The Future of Translation and Interpreting Training. DCU, Dublin, Ireland. Deadline for abstracts: **22 April 2021**

Conference: 3-5 September 2020. ZHAW session of the Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning. Winterthur, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 April 2021**

Conference: 10 September 2021. Specialist Languages: Practice and Theory IV, University of Rzeszów, Poland. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

Conference: 30 September – 3 October 2021. Third World Interpreter and Translator Training Association Congress: Translation in Education and Education in Translation. Nanyang Technological University, Singapore. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

NEW PUBLICATIONS

JOURNALS

Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, special issue on Mapping Contemporary Audiovisual Translation in East Asia, Vol. 28(2), 2020.

Translatio, Vol. 2, 2020

Di Giovanni, Elena. 2020. La traduzione audiovisiva e i suoi pubblici. Studi di ricezione. Naples: Paolo Lofreddo.

Sánchez Ramos, María del Mar and Celia Rico Pérez. 2020. Traducción automOética. Conceptos clave, procesos de evaluación y técnicas de postedición. Granada: Comares.

Critic, special issue on Dawn of African Translation Studies, Vol. 1, 2020

Ji, Meng and Sara Laviosa (eds). 2020. The Oxford Handbook of Translation and Social Practices. Oxford: Oxford University Press.

SPECIAL ISSUES

Special issue on Research Methods in Public Service Interpreting and Translation, FITISPos-International Journal, Vol. 7(1), 2020

Special issue on Hacia una traductología feminista transnacional

Edited by Mutatis Mutandis, Revista Latinoamericana de Traducción, Vol.13(1), 2020

Special issue on Translation Plus: The Added Value of the Translator

Edited by CULTUS, Vol.14, 2021

Special issue on Traduction et Design

Edited by Appareil, Vol. 23, 2021

NEW BOOKS

Almanna, Ali and Juan José Martínez Sierra (eds). 2020. Reframing Realities through Translation. Oxford: Peter Lang.

Nolan, James. 2020. Essays on Conference Interpreting. Bristol: Multilingual Matters.

Rodríguez Melchor, María Dolores, Ildikó Horváth and Kate Ferguson (eds). 2020. The Role of Technology in Conference Interpreter Training. Oxford: Peter Lang.

Navarrete, Marga and Mazal Oaknín (eds). 2020. 3rd E-Expert Seminar: Translation and Language Teaching: Teaching, Mediation and Cultural Understanding in the Language Classroom. Córdoba: University of Córdoba.

MISCELLANEOUS ANNOUNCEMENTS

Translation Studies Reading Group (Trinity College Dublin): Monthly online sessions, open to all <https://www.eventbrite.ie/e/translation-studies-reading-group-tickets-105766125328>

Course: [VIII Curso de verano de traducción médica](#)

Scholarships available Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain
17-21 August 2020

Course: Máster en traducción jurídica e interpretación judicial

Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

Course: MA in Conference Interpreting for Business: English-Spanish/Chinese-Spanish

University of Alcalá, Madrid, Spain

Webinar: *The Present and Future of Interlingual Live Subtitling: Research, Training and Practice.* University of Antwerp, Belgium

Crowdfunding: School of Languages, Cultures, and Linguistics, SOAS, London, UK

Prize: [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

Prize: [2020 Danica Seleskovitch, Prize Association Danica Seleskovitch](#)

Call for nominations: [The Martha Cheung Award for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar.](#) Deadline for applications: **31 October 2020.**

Scholarships (MA, PhD): [University College Cork, Ireland](#)

Position: Professor/Research Professor; Associate Professor/Associate Research Professor; Lecturer/Assistant Research Professor in Translation Studies. University of Electronic Science and Technology of China, Chengdu, China. Deadline: **9 August 2020**

Job opportunity: two senior lectureships at the Institute for Interpreting and Translation Studies, Stockholm University. Deadline: **4 August 2020**

Focus on Conference Interpreting

Focus on Public Service Interpreting

Job opportunity: *Post-doc University Assistant (Post-doc) with a Focus on Community Interpreting*

University of Vienna, Austria

Job opportunity: *Lecturer in translation technologies with Chinese,* University of Leeds. Deadline: 13 August

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com